

## BBC Learning English – Ask About Britain

### About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

### 关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

### Dictionaries 字典

Helen: Hello. Welcome to another BBC Learning English programme. I'm Helen.

Feifei: 我是冯菲菲，大家好。欢迎收听英国问答 **Ask About Britain**，我们在这个节目中专门回答有关英国文化习俗的各种问题。

Helen: And our conversation today is about dictionaries.

Feifei: **Dictionaries** 字典，词典。一位来自杭州的听友有收集字典的爱好。

Helen: The question goes: Hello, I'm a student in Hangzhou. I have a zest for collecting all kinds of dictionaries. I want to learn what dictionaries British people use and what is the most popular.

Feifei: 英国人平时会用什么样的字典或者词典？Helen, do you have any ideas?

Helen: Well, I have a few dictionaries of my own, but I'm not sure what others might have.

Feifei: 先让我们来听听教学专家 Catherine Chapman 平时用些什么样的字典吧。

### Insert

*Well, we have a few dictionaries that I use. Sometimes I just use a normal learner dictionary, when I need definitions of words. Other times I use specialist dictionaries like, for example, a collocations dictionary, that's a type of dictionary which shows which words go together.*

Helen: Catherine says that she uses a learner dictionary for definitions of words.

Feifei: **Learner dictionary** 专门为学生设计的学习字典，这是平时需要查单词意思的时候会常用到的。

Helen: Other times, Catherine would use specialist dictionaries like a collocations dictionary.

Feifei: 碰到特殊需要的时候，Catherine 会用专科词典，比如 **collocation dictionary**，也就是搭配词典，看看词汇可以怎样搭配。

Helen: I'm interested to know why Catherine thinks learner dictionaries are good for everyone, not just for learners.

## Insert

*Well, I think a good learner dictionary is really important, because a learner dictionary will tell you the part of the speech, whether the word's a noun, a verb, an adjective. It will also tell you the grammar of a word, in the sense of if it's a verb does it have to take an object or not.*

**Feifei:** Catherine 介绍了使用学生词典的好处，那就是除了能找到单词的解释之外，我们还能学到单词的运用方法。

**Helen:** That's right. A learner dictionary will tell us whether it's a noun, verb or adjective.

**Feifei:** 比如一个单词是名词 **noun**, 动词 **verb** 还是形容词 **adjective**, 我们还能学到这个词的语法。

**Helen:** Not all native speakers are good with grammar, so a dictionary with suggestions of correct grammar is helpful to everyone.

## Insert

*It'll tell you lots of idioms and phrasal verbs that go with a particular word, and some dictionaries will actually highlight words which are very common in English, so that you know if it's an essential word that you have to know or whether it's a word that you are not going to use that often.*

**Feifei:** 好的学生词典里会包括每个单词其相关的成语 **idioms** 和 短语动词 **phrasal verbs** 还有它们的用法。

**Helen:** We use a lot of idioms and phrasal verbs in day-to-day conversations, and sometimes we can get them mixed up.

**Feifei:** 就是因为成语和短语动词在英语里经常出现，所以词典里有好的解释也就非常实用了。

**Helen:** Catherine also says that some dictionaries will highlight words which are common in English, so if you see them you'll know it's important to learn these words.

**Feifei:** 有些词典会把常用单词画出来 **highlight**, 这样更方便我们的使用。

**Helen:** Nicola works for a magazine and she often uses dictionaries to check her writing.

## Insert

*We use Collins, Collins is very well-known, I have a thesaurus that I look through, that's also Collins, so that's probably one of the best known ones.*

**Feifei:** Nicola 提到她经常用到 Collins 出版的字典，她认为这个出版商的字典算是最好用的。

**Helen:** Apart from dictionaries, she also uses a thesaurus which shows words of similar meanings.

Feifei: 英语的词汇量很大, 不同的单词可以表达相同的意思, 所以我们可以用同义词词典 thesaurus.

Helen: But would everyone use a paper dictionary?

### Insert

*Obviously online dictionaries, if you're counting those, we use those quite a lot.*

*Not the paper form, no. I'm afraid it's all electronic now, just type in and check it that way.*

*If I want to look up the meaning of a word, I usually look on the internet.*

Feifei: 听起来 online dictionaries 网上字典现在非常受欢迎。

Helen: If you have internet access, then online dictionaries are incredibly easy to use. Just type in your word and instantly you'll get the answers.

Feifei: 使用网上字典的确非常方便, 查单词很快, 一秒钟都要不了。但是可信度呢?

Helen: Catherine thinks online dictionaries aren't always as reliable as people think they are.

### Insert

*I'm a traditionalist, and I really like being able to study the dictionaries, and I think that if you use a very reputable publisher, that you can trust that dictionary – a paper dictionary – in a way that you can't always trust online dictionaries.*

Feifei: 英语专家 Catherine 认可网上字典的便捷性, 但是她说她自己更传统一些。

Helen: She's a traditionalist, she likes to be able to hold and study dictionaries.

Feifei: 字典就像书一样, 捧在手上的感觉和屏幕上阅读的感觉是两样的。而且书本字典的权威性是网上字典比不上的。

Helen: No, you can't always trust the online dictionaries. So it's always helpful to have at least one paper dictionary available at hand.

Feifei: 好了, 今天我们探讨了英国人对字典的一些看法。谢谢大家收听, 我们下次节目再会。

Helen: Bye bye.

### Glossary

zest 有极大兴趣的	collocation 词的搭配
speech 演讲	native speaker 当地人
mix up 混淆	common 普通, 常用的
thesaurus 同义词词典	traditionalist 传统主义者
trust 信任, 相信, 可信度	publisher 出版商